

CONVENIO DE COLABORACIÓN ACADÉMICA

En virtud de los beneficios académicos y culturales que ambas instituciones pueden brindarse mutuamente, las universidades abajo firmantes han acordado establecer el presente convenio de colaboración académica.

Con el fin de promover la colaboración entre El Colegio de México (Colmex), en la Ciudad de México (MÉXICO), y la Facultad de Ciencias de The University of East Anglia, en Norwich (REINO UNIDO) (en adelante referidos como "las Partes"), se acuerda lo siguiente:

En los ámbitos que convengan a cada una de las Partes, se explorarán las siguientes formas generales de colaboración:

- ★ Actividades conjuntas de investigación
- ★ Visitas e intercambio de personal académico para labores de investigación, docencia y participación en coloquios
- ★ Intercambio de información, incluido, pero no limitado al intercambio de materiales bibliográficos y publicaciones de investigación
- ★ Visitas de estudiantes de posgrado con fines de estudio e investigación. (En un convenio por separado y por escrito las dos Partes establecerán los términos relativos a dichas visitas.)
- ★ Otorgamiento de becas de estudio acordadas entre ambas Partes para estimular la movilidad estudiantil

Todos los programas de acción serán acordados de antemano y dependerán de la disponibilidad de fondos. No hay garantía alguna de que las Partes dispondrán de dichos fondos. Los detalles específicos sobre la implementación de estas actividades se elaborarán en forma conjunta para cada proyecto en particular. Al presente Convenio se irán agregando los anexos relativos a esos proyectos.

El presente Convenio de Colaboración Académica tendrá una vigencia de tres años, contados a partir de la última fecha de firma, a menos que alguna de las Partes lo dé por terminado, notificándolo por escrito con tres meses de anticipación.



fecha _____
Dr. Javier Garciadiego Dantán
Presidente
El Colegio de México



fecha 16-6-10
Prof. Edward Acton
Vice Chancellor
The University of East Anglia



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

In acknowledgement of the academic and cultural benefits
that each institution can give to the other,
the above organisations have agreed
to this Memorandum of Understanding.

In order to promote co-operation between the El Colegio de México (Colmex), Mexico City (MEXICO) and the Faculty of Sciences at The University of East Anglia, Norwich (UK) (hereinafter referred to as the 'Parties'), it is agreed that:

Within fields that are mutually acceptable, the following general forms of co-operation will be explored:

- ♦ Joint research activities
- ♦ Visits by and interchange of staff for research, teaching and discussions
- ♦ Exchange of information including, but not limited to, exchange of library materials and research publications
- ♦ Visits by graduate students for the purposes of study and research. (Arrangements concerning student visits shall be made by a separate written agreement between the two Parties)
- ♦ The provision of agreed study bursaries to encourage student mobility

All programmes of action will be agreed in advance and will depend on the availability of funds. No guarantee is given that such funds will be available from either Party. Specific details for the implementation of these activities will be developed mutually for specific projects. This Memorandum will have, from time to time, annexes attached to it with regard to these projects.

This Memorandum of Understanding shall be valid for a period of three years, starting on the last signature date, unless terminated by either Party, giving three months written notice.



date _____

Dr. Javier Garciadiego Dantán
Presidente
El Colegio de México



date 16-6-10

Prof. Edward Acton
Vice Chancellor
The University of East Anglia